

**ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ
ZMLUVY O ZRIADENÍ VECNÉHO
BREMENA**

uzavretá podľa § 289 a nasl. zákona č.
Obchodného zákonníka v znení neskorších
predpisov (ďalej len „**Obchodný
zákonník**“)
(ďalej len „**zmluva**“)

medzi

Budúci povinný z vecného bremena:

Obec Teplička nad Váhom
Námestie sv. Floriána 290/2
013 01 Teplička nad Váhom
IČO: 00 648 264
Zast.: Ing. Viliam Mrázik –
starosta obce

(ďalej len „**budúci povinný**“)

a

Budúci oprávnený z vecného bremena:

Kia Motors Slovakia s.r.o.
Sv. Jána Nepomuckého 1282/1
013 01 Teplička nad Váhom
IČO: 35 876 832
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného
súdu v Žiline, odd.: Sro, vložka č. 15074/L

(ďalej len „**budúci oprávnený**“)

Preambula

- A. V rámci plnenia záväzkov Slovenskej Republiky vyplývajúcich z Investičnej zmluvy z 5.3.2004 ako súčasť vonkajšej infraštruktúry boli okrem iného vybudované miestne komunikácie a účelové komunikácie po hranice areálu budúceho oprávneného;
- B. Vzhľadom na skutočnosť, že účelové komunikácie sa využívajú pre dopravnú obsluhu závodu budúceho oprávneného, ktorá spôsobuje ich zvýšené opotrebenie, budúci oprávnený súhlasí, že bude znášať náklady na ich údržbu a opravy;
- C. Za účelom zabezpečenia práva vstupu a prechodu do areálu budúceho oprávneného po účelových

**CONTRACT ON FUTURE CONTRACT
ON ESTABLISHING AN EASEMENT**

concluded according to § 289 and following
act no. of Commercial Code as amended
(hereinafter „**Commercial code**“)

(hereinafter “**contract**”)

between

Future obliged for the easement:

Teplička nad Váhom municipality
Námestie sv. Floriána 290/2
013 01 Teplička nad Váhom
Identification number: 00 648 264
Representing: Ing. Viliam Mrázik –
municipality mayor

(hereinafter „**future obliged**“)

and

Future entitled for the easement

Kia Motors Slovakia s.r.o.
Sv. Jána Nepomuckého 1282/1
013 01 Teplička nad Váhom
CRN: 35 876 832
Registered in Commercial register of District
court in Žilina, section.: Sro, input no.
15074/L

(hereinafter “**future entitled**”)

Preamble

- A. Within scope of fulfillment of obligations of the Slovak Republic arising under the Investment Agreement dated 5.3.2004, as part of the external infrastructure *inter alia* the local roads and purpose-built roads were built-up to the borders of the future entitled's site;
- B. Considering the fact that purpose-built roads are used as traffic service for the future entitled's plant, what is causing increased wear and tear thereof, the future entitled agrees to bear cost for maintenance and repairs thereof;
- C. For the purposes of securing the right of access and transit in favour of the future entitled on the purpose-built roads,

komunikáciách, ich údržby a opráv, sa zmluvné strany dohodli na tejto zmluve o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena, nasledovne:

I. Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že uzavrujú zmluvu o zriadení vecného bremena v znení, ktoré tvorí prílohu tejto zmluvy (ďalej len „**Budúca zmluva**“).
2. Predmetom Budúcej zmluvy je zriadenie vecného bremena *in rem* spočívajúce v povinnosti budúceho povinného strpieť právo **vstupu osôb, prechodu osôb, vjazdu, prejazdu a výjazdu motorových vozidiel a iných dopravných prostriedkov** po prístupových cestách vybudovaných na dotknutých pozemkoch zapísaných na liste vlastníctva č. 3075, katastrálne územie Teplička nad Váhom:
 - parcela registra C, č. 1532/1, nová výmera 1471 m² a
 - parcela registra C, č. 1700/9, nová výmera 1962 m² podľa geometrického plánu z 3.9.2013, ktorý vypracoval Ing. Vladimíra Nechuta, Geodetická kancelária Martin,ktoré budúci povinný nadobudne za 1 EUR, resp. bezodplatne od ich súčasného vlastníka - spoločnosti Žilina Invest, s.r.o., IČO: 36 416 754, v prospech budúceho oprávneného ako vlastníka oprávnených pozemkov, všetko ako je definované v Budúcej zmluve.
3. Na základe Budúcej zmluvy bude budúci oprávnený zaviazaný na svoje náklady vykonávať údržbu prístupových ciest a prislúchajúceho osvetlenia, cestnej kanalizácie a cestnej zelene; a znášať náklady na elektrickú energiu pre osvetlenie prístupových ciest.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že Budúcu zmluvu uzatvoria bezodkladne po právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia na prístupové cesty a po nadobudnutí prístupových ciest a dotknutých pozemkov do výlučného vlastníctva budúceho povinného.

maintenance and repairs thereof, contractual parties agreed on this contract on future contract on establishing an easement, as follows:

I. Subject of the contract

1. Contracting parties are obliged to conclude contract on establishment of easement in the wording which form annex to this contract (herein after “**Future contract**”).
2. Subject-matter of the Future contract is establishment of the easement *in rem* being the obligation of the future obliged to bear the right of **access of persons**, transit of persons, entrance and exit of motor vehicles and other conveyers on the access roads located on affected estates registered in the ownership certificate no. 3075, cadaster territory Teplička nad Váhom:
 - plot of registry “C”, no: 1532/1, new area 1471 m²; and
 - plot of registry “C”, no: 1700/9, new area 1962 m²; according to the geometric plan dated 03.09.2013 as prepared by Ing. Vladimíra Nechuta, Geodetická kancelária Martin,which the future obliged will acquire for EUR 1, respectively free of charge from the current owner - company Žilina Invest, s.r.o., CRN: 36 416 754, in favour of the future entitled as the owner of the legitimate real estates, all as defined according to the Future contract.
3. On basis of the Future contract the Future entitled will be obliged at his expense to perform the maintenance of the access roads and adherent lighting, road sewage line and road greenery; and bear cost for electricity energy for the access road’s lighting.
4. The contractual parties agreed that they will conclude the Future contract without undue delay after final inspection approval for access roads will become valid and after the future obliged will acquire the access roads and affected estates into exclusive ownership.

**II.
Závěrečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvy obidvomi zmluvnými stranami.
2. Zmena tejto zmluvy je možná len písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Táto zmluva bola spísaná v dvoch vyhotoveniach, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu.
4. Ak niektoré ustanovenia tejto zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá, pokiaľ je to právne možné, sa čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto zmluvy, pokiaľ pri uzatváraní tejto zmluvy zmluvné strany túto otázku brali do úvahy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

Príloha:

Zmluva o zriadení vecného bremena

**II.
Final provisions**

1. This contract becomes valid and effective on the day of signing this contract by both of the contractual parties.
2. The change of this contract is only possible by a written agreement of both contractual parties.
3. This contract was written in number of two copies, one copy for each contractual party.
4. If some of the provisions of this contract are not quite or partly efficient or they will later lose efficiency, the efficiency of other provisions is not aggrieved with this. Instead of the inefficient provisions and for fulfilling the gaps an amendment will be used, which, if it is legally possible is the closest to the sense and purpose of this contract, as far as the contractual parties considered this question when concluding this contract.
5. The contractual parties declare, that they have read this contract, they have understood its content, their contractual freedom is not restricted and as a sign of this fact, that the content of this contract corresponds to their free will, they signed it.

Annex:

Contract on establishment of easement

Budúci povinný z vecného bremena/ Future obliged for the easement

In / V Tepličke n/V. on / dňa 24.9.2013

Obec Teplička nad Váhom
Ing. Viliam Mrázik
starosta obce / municipality mayor

Budúci oprávnený z vecného bremena/ Future entitled for the easement

In / V Tepličke n/V. on / dňa 11.10.2013

Kia Motors Slovakia s.r.o.

Seung Jong Hong
Konateľ / executive

KIA KIA MOTORS SLOVAKIA
Sv. Jána Nepomuckého 1282/1
013 01 Teplička nad Váhom
IČO: 35 876 832 DIČ: 2021787801 IČ DPH: SK 2021787801
OR OS ZA odd. Sro. vl. č. 130744